PARKER LARESS
بَارِكَر لَارِس

APPRENDRE L'ARABE · GUIDE N° 3

Salutations et présentations

التَّحِيَّات وَالتَّعَارُف

Se saluer, se présenter, poser ses premières questions : vos premiers échanges en arabe.

INTRODUCTION

Avant de commencer

Ce guide vous donne les mots et les phrases pour votre toute première conversation en arabe, du « bonjour » jusqu'au « au revoir ».

Votre première conversation en 5 étapes

1	Saluer	AS-SALĀMU ʿALAYKUM
2	Demander des nouvelles	KAYFA ḤĀLUKA ?
3	Dire son nom	ISMĪ …
4	Dire d'où l'on vient	ANA MIN …
5	Remercier et prendre congé	SHUKRAN · MAʿA S-SALĀMA

Quel arabe ?

Les expressions de ce guide sont en **arabe standard**, compris dans tous les pays arabophones. À l'oral, chaque région a ses variantes (dialectes), mais ces formules restent connues et appréciées partout.

Homme ou femme ?

L'arabe distingue le masculin du féminin, même pour « tu ». Chaque fois que c'est nécessaire, les deux formes sont indiquées.

Comment lire ce guide. Chaque expression est donnée en arabe voyellé, en transcription (pour la prononcer) et en français. Lisez toujours à voix haute : l'oreille retient mieux que les yeux.

SALUER

Les salutations de base

En arabe, la salutation appelle presque toujours une réponse précise, souvent plus généreuse que la formule de départ.

ON DIT

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

as-salāmu ʿalaykum

Que la paix soit sur vous

ON RÉPOND

وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

wa ʿalaykumu s-salām

Et sur vous la paix

ON DIT

صَبَاحُ الْخَيْرِ

ṣabāḥu l-khayr

Bonjour (le matin)

ON RÉPOND

صَبَاحُ النُّورِ

ṣabāḥu n-nūr

Bonjour (réponse)

ON DIT

مَسَاءُ الْخَيْرِ

masāʾu l-khayr

Bonsoir

ON RÉPOND

مَسَاءُ النُّورِ

masāʾu n-nūr

Bonsoir (réponse)

ON DIT

مَرْحَبًا

marḥaban

Bonjour / bienvenue

ON RÉPOND

أَهْلًا بِكَ

ahlan bika

Bienvenue à toi

La salutation universelle. السَّلَامُ عَلَيْكُمْ se dit à toute heure du jour et dans tous les pays arabophones. Y répondre est un geste de politesse très important.

ÉCHANGER

Demander et donner des nouvelles

Après la salutation, on prend des nouvelles. La question change selon que l'on s'adresse à un homme ou à une femme.

ON DIT

كَيْفَ حَالُكَ؟

kayfa ḥāluka ?

Comment vas-tu ? (à un homme)

ON RÉPOND

بِخَيْرٍ، اَلْحَمْدُ لِلَّهِ

bi-khayrin, al-ḥamdu li-llāh

Bien, grâce à Dieu

ON DIT

كَيْفَ حَالُكِ؟

kayfa ḥāluki ?

Comment vas-tu ? (à une femme)

ON RÉPOND

بِخَيْرٍ، اَلْحَمْدُ لِلَّهِ

bi-khayrin, al-ḥamdu li-llāh

Bien, grâce à Dieu

ON DIT

وَأَنْتَ؟ / وَأَنْتِ؟

wa anta ? / wa anti ?

Et toi ? (h. / f.)

ON RÉPOND

أَنَا بِخَيْرٍ، شُكْرًا

ana bi-khayrin, shukran

Je vais bien, merci

Le petit mot qui change tout. اَلْحَمْدُ لِلَّهِ (« grâce à Dieu ») accompagne très souvent la réponse « ça va bien » : c'est la formule naturelle, utilisée par tous.

PARLER DE SOI ET DES AUTRES

Les pronoms personnels

Huit pronoms suffisent pour vos premières phrases.

أَنَا **ana** je	أَنْتَ **anta** tu (m.)	أَنْتِ **anti** tu (f.)	هُوَ **huwa** il
هِيَ **hiya** elle	نَحْنُ **naḥnu** nous	أَنْتُمْ **antum** vous	هُمْ **hum** ils

Phrases sans verbe « être »

En arabe, il n'y a pas de verbe « être » au présent : on juxtapose simplement le pronom et le mot.

ana ṭālib
Je (suis) étudiant.
أَنَا طَالِبٌ

huwa muʿallim
Il (est) enseignant.
هُوَ مُعَلِّمٌ

hiya ṭabība
Elle (est) médecin.
هِيَ طَبِيبَةٌ

À retenir. « Tu » se dit أَنْتَ à un homme et أَنْتِ à une femme : seule la voyelle finale change.

SE PRÉSENTER

Dire qui l’on est

Cinq phrases pour vous présenter. Remplacez le prénom, le pays et le métier par les vôtres.

ismī Yūsuf
Je m’appelle Youssef.

اِسْمِي يُوسُف

ana min Faransā
Je suis de France.

أَنَا مِنْ فَرَنْسَا

ana ṭālib
Je suis étudiant. (étudiante : ṭāliba)

أَنَا طَالِبٌ

askunu fī Bārīs
J’habite à Paris.

أَسْكُنُ فِي بَارِيس

tasharrafnā
Enchanté(e).

تَشَرَّفْنَا

Le modèle à retenir

اِسْمِي …	أَنَا مِنْ …	أَنَا …
mon nom · je viens de · je suis (métier)		

QUESTIONNER

Poser ses premières questions

Les cinq questions qui lancent une conversation. Pour une femme, la finale « -ka » devient « -ki » (voir page suivante).

mā ismuka ?
Comment t'appelles-tu ? (à une femme : ismuki)

مَا اسْمُكَ؟

min ayna anta ?
D'où viens-tu ? (à une femme : anti)

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

ayna taskunu ?
Où habites-tu ?

أَيْنَ تَسْكُنُ؟

mādhā taʿmalu ?
Que fais-tu dans la vie ?

مَاذَا تَعْمَلُ؟

hal tatakallamu l-ʿarabiyya ?
Parles-tu arabe ?

هَلْ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ؟

Pour répondre. أَنَا أَتَكَلَّمُ قَلِيلًا *ana atakallamu qalīlan* : « je parle un peu ». Une réponse modeste et très appréciée !

COMPRENDRE

S’adresser à un homme ou à une femme

Deux petites règles à connaître dès maintenant.

Règle 1 · « ton » et « tu »

Une finale **-ka** (ـكَ) s’adresse à un homme, une finale **-ki** (ـكِ) à une femme.

Règle 2 · métiers et nationalités

Pour le féminin, on ajoute généralement un **tā’ marbūṭa** (ة) à la fin du mot.

Comparez

MASCULIN

كَيْفَ حَالُكَ؟

kayfa ḥāluka ?
Comment vas-tu ?

FÉMININ

كَيْفَ حَالُكِ؟

kayfa ḥāluki ?
Comment vas-tu ?

MASCULIN

مَا اسْمُكَ؟

mā ismuka ?
Comment t’appelles-tu ?

FÉMININ

مَا اسْمُكِ؟

mā ismuki ?
Comment t’appelles-tu ?

MASCULIN

أَنْتَ

anta
tu

FÉMININ

أَنْتِ

anti
tu

MASCULIN

طَالِبٌ

ṭālib
étudiant

FÉMININ

طَالِبَةٌ

ṭāliba
étudiante

POLITESSE

Remercier, s’excuser, prendre congé

Ces petits mots ouvrent toutes les portes.

شُكْرًا	**shukran** *merci*	عَفْوًا	**ʿafwan** *de rien*
مِنْ فَضْلِكَ	**min faḍlika** *s’il te plaît (m.)*	لَوْ سَمَحْتَ	**law samaḥta** *excusez-moi*
آسِف	**āsif** *désolé*	تَفَضَّلْ	**tafaḍḍal** *je t’en prie*
نَعَمْ	**naʿam** *oui*	لَا	**lā** *non*
تَشَرَّفْنَا	**tasharrafnā** *enchanté*		

Prendre congé

مَعَ السَّلَامَةِ	**maʿa s-salāma** *au revoir*	إِلَى اللِّقَاءِ	**ilā l-liqā’** *à bientôt*
تُصْبِحُ عَلَى خَيْرٍ	**tuṣbiḥ ʿalā khayr** *bonne nuit*		

Astuce. شُكْرًا suffit dans toutes les situations ; pour insister, ajoutez جَزِيلًا *jazīlan* : « merci beaucoup ».

DIRE D'OÙ L'ON VIENT

Pays et nationalités

Pour la nationalité, on ajoute **-ī** (ـِيّ) au masculin et **-iyya** (ـِيَّة) au féminin.

PAYS	MASCULIN	FÉMININ
فَرَنْسَا **Faransā** *France*	فَرَنْسِيٌّ **faransī**	فَرَنْسِيَّةٌ **faransiyya**
الْجَزَائِر **al-Jazā'ir** *Algérie*	جَزَائِرِيٌّ **jazā'irī**	جَزَائِرِيَّةٌ **jazā'iriyya**
الْمَغْرِب **al-Maghrib** *Maroc*	مَغْرِبِيٌّ **maghribī**	مَغْرِبِيَّةٌ **maghribiyya**
تُونِس **Tūnis** *Tunisie*	تُونِسِيٌّ **tūnisī**	تُونِسِيَّةٌ **tūnisiyya**
مِصْر **Miṣr** *Égypte*	مِصْرِيٌّ **miṣrī**	مِصْرِيَّةٌ **miṣriyya**
سُورِيَا **Sūriyā** *Syrie*	سُورِيٌّ **sūrī**	سُورِيَّةٌ **sūriyya**

Pour dire sa nationalité. أَنَا فَرَنْسِيٌّ *ana faransī* (homme) · أَنَا فَرَنْسِيَّةٌ *ana faransiyya* (femme).

DIRE CE QUE L'ON FAIT

Quelques métiers

Même logique : le féminin se forme en ajoutant ة à la fin du mot masculin.

MÉTIER	MASCULIN	FÉMININ
مُعَلِّمٌ **muʿallim** *enseignant*	مُعَلِّمٌ **muʿallim**	مُعَلِّمَةٌ **muʿallima**
طَبِيبٌ **ṭabīb** *médecin*	طَبِيبٌ **ṭabīb**	طَبِيبَةٌ **ṭabība**
طَالِبٌ **ṭālib** *étudiant*	طَالِبٌ **ṭālib**	طَالِبَةٌ **ṭāliba**
مُهَنْدِسٌ **muhandis** *ingénieur*	مُهَنْدِسٌ **muhandis**	مُهَنْدِسَةٌ **muhandisa**
مُمَرِّضٌ **mumarriḍ** *infirmier*	مُمَرِّضٌ **mumarriḍ**	مُمَرِّضَةٌ **mumarriḍa**
مُحَاسِبٌ **muḥāsib** *comptable*	مُحَاسِبٌ **muḥāsib**	مُحَاسِبَةٌ **muḥāsiba**

Pour le dire. أَنَا مُعَلِّمَةٌ *ana muʿallima* : « je suis enseignante ».

METTRE EN PRATIQUE

Deux mini-dialogues

Lisez-les à voix haute, d'abord en suivant les deux rôles, puis en cachant la transcription.

1 · On se salue

AḤMAD

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ

as-salāmu ʿalaykum
Bonjour

SĀRA

وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ

wa ʿalaykumu s-salām
Bonjour

AḤMAD

كَيْفَ حَالُكِ؟

kayfa ḥāluki ?
Comment vas-tu ?

SĀRA

بِخَيْرٍ، الْحَمْدُ لِلَّهِ. وَأَنْتَ؟

bi-khayr, al-ḥamdu li-llāh. wa anta ?
Bien, et toi ?

AḤMAD

أَنَا بِخَيْرٍ، شُكْرًا

ana bi-khayr, shukran
Bien, merci

2 · On fait connaissance

YŪSUF

مَا اسْمُكِ؟

mā ismuki ?
Comment t'appelles-tu ?

MARYAM

اِسْمِي مَرْيَم. وَمَا اسْمُكَ؟

ismī Maryam. wa mā ismuka ?
Je m'appelle Maryam. Et toi ?

YŪSUF

اِسْمِي يُوسُف. تَشَرَّفْنَا

ismī Yūsuf. tasharrafnā
Youssef. Enchanté.

MARYAM

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

min ayna anta ?
D'où viens-tu ?

YŪSUF

أَنَا مِنْ فَرَنْسَا

ana min Faransā
Je suis de France.

FICHE MÉMO

Les 18 expressions essentielles

À réviser chaque jour, quelques minutes suffisent.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ	**as-salāmu ʿalaykum** *bonjour*	مَرْحَبًا	**marḥaban** *bienvenue*
صَبَاحُ الْخَيْرِ	**ṣabāḥu l-khayr** *bonjour (matin)*	مَسَاءُ الْخَيْرِ	**masā'u l-khayr** *bonsoir*
كَيْفَ حَالُكَ؟	**kayfa ḥāluka ?** *comment vas-tu ?*	بِخَيْرٍ	**bi-khayr** *bien*
اِسْمِي ...	**ismī ...** *je m'appelle…*	مَا اسْمُكَ؟	**mā ismuka ?** *ton nom ?*
أَنَا مِنْ ...	**ana min ...** *je viens de…*	مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟	**min ayna anta ?** *d'où viens-tu ?*
شُكْرًا	**shukran** *merci*	عَفْوًا	**ʿafwan** *de rien*
مِنْ فَضْلِكَ	**min faḍlika** *s'il te plaît*	لَوْ سَمَحْتَ	**law samaḥta** *excusez-moi*
نَعَمْ	**naʿam** *oui*	لَا	**lā** *non*
تَشَرَّفْنَا	**tasharrafnā** *enchanté*	مَعَ السَّلَامَةِ	**maʿa s-salāma** *au revoir*

PRATIQUER

Cahier d’écriture

Repassez sur les modèles gris, puis écrivez le mot seul sur la ligne. N’oubliez pas les voyelles, ajoutées à la fin.

سَلَام	سَلَام	سَلَام	سَلَام
مَرْحَبًا	مَرْحَبًا	مَرْحَبًا	مَرْحَبًا
شُكْرًا	شُكْرًا	شُكْرًا	شُكْرًا
أَهْلًا	أَهْلًا	أَهْلًا	أَهْلًا
نَعَمْ	نَعَمْ	نَعَمْ	نَعَمْ
عَفْوًا	عَفْوًا	عَفْوًا	عَفْوًا
اِسْمِي	اِسْمِي	اِسْمِي	اِسْمِي
لَا	لَا	لَا	لَا

S’EXERCER

Exercices

A Traduisez

Parmi : oui · bonne nuit · merci · de rien · bonjour · au revoir

مَرْحَبًا	_____
مَعَ السَّلَامَةِ	_____
تُصْبِحُ عَلَى خَيْرٍ	_____
شُكْرًا	_____
نَعَمْ	_____
عَفْوًا	_____

B Homme ou femme ?

Notez H, F, ou « mot masculin / féminin ».

كَيْفَ حَالُكِ؟	_____
طَالِبَةٌ	_____
أَنْتَ	_____
كَيْفَ حَالُكَ؟	_____
مَا اسْمُكِ؟	_____
مُعَلِّمٌ	_____

C Donnez la réponse

En arabe ou en transcription.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ	_____
مَسَاءُ الْخَيْرِ	_____
صَبَاحُ الْخَيْرِ	_____
شُكْرًا	_____

D Présentez-vous

Écrivez trois phrases : ismī… · ana min… · ana…

CORRIGÉS

Corrigés et bilan

A · Traductions

شُكْرًا merci
مَرْحَبًا bonjour
نَعَمْ oui
مَعَ السَّلَامَة au revoir
عَفْوًا de rien
تُصْبِحُ عَلَى خَيْرٍ bonne nuit

B · Homme ou femme

كَيْفَ حَالُكَ؟ H
كَيْفَ حَالُكِ؟ F
مَا اسْمُكِ؟ F
طَالِبَةٌ féminin
مُعَلِّمٌ masculin
أَنْتَ H

C · Les réponses

صَبَاحُ النُّورِ → صَبَاحُ الْخَيْرِ
وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ → السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
عَفْوًا → شُكْرًا
مَسَاءُ النُّورِ → مَسَاءُ الْخَيْرِ

D · Exemple

اِسْمِي سَارَة · ismī Sāra
أَنَا مِنْ فَرَنْسَا · ana min Faransā
أَنَا مُعَلِّمَةٌ · ana muʿallima

Vous êtes prêt pour le guide suivant si vous savez…

- ◯ saluer et répondre à une salutation ;
- ◯ demander et donner des nouvelles, à un homme comme à une femme ;
- ◯ dire votre nom, votre pays et votre métier ;
- ◯ poser les cinq questions de base ;
- ◯ remercier, vous excuser et prendre congé.

À SUIVRE

Guide n° 4

Phrases courantes pour voyager : transports, hôtel, restaurant, orientation.